un cf. **UN, SEUL**

premier | cf. **UN, SEUL**
dernier | et **D'ABORD**

δύο duo = 2

- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα
καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,
- Mc 6: 9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui les Douze et il a commencé à les envoyer deux par deux
et il leur donnait autorité sur les souffles impurs.
- Mc 6: 8 Et il leur a transmis l'ordre de ne rien emporter pour la route sinon un bâton seulement,
pas de pain, pas de besace, pas de monnaie dans la ceinture,
- Mc 6: 9 mais être chaussés de sandales et ne revêtez pas deux tuniques.
- Mc 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε.
καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
- Mc 6:38 Or, lui leur dit : Combien de pains avez-vous ? Partez, voyez !
Et l'ayant appris ils disent : Cinq et deux poissons.
- Mc 6:39 Et il leur a ordonné de les faire s'étendre tous groupe° par groupe° sur l'herbe verte.
- Mc 6:40 Et ils se sont allongés carrés par carrés de cent et de cinquante
- Mc 6:41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς,
καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
- Mc 6:41 Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons ayant levé le regard vers le ciel
il a béni et a rompu les pains en morceaux
et il (les) donnait aux appreneurs pour qu'ils les placent-devant eux
et les deux poissons il les a partagés entre tous
- Mc 9:43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν·
καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν,
εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.
- Mc 9:45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν·
καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν
ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.
- Mc 9:47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμὸς σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε αὐτόν·
καλὸν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
- Mc 9:43 Et si ta main te fait tomber, coupe-la.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie manchot,
plutôt que d'avoir deux mains
et de t'en aller vers la géhenne, dans le feu qu'on ne peut éteindre jamais.
- Mc 9:45 Et si ton pied te fait tomber, coupe-le.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie boiteux,
plutôt que d'avoir deux pieds
et d'être jeté dans la géhenne, [[dans le feu qu'on ne peut éteindre jamais]].
- Mc 9:47 Et si ton œil te fait tomber, jette-le-dehors.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer borgne dans le Royaume de Dieu,
plutôt que d'avoir deux yeux
et d'être jeté dans la géhenne,
- Mc 9:48 là où le ver ne meurt pas et le feu ne s'éteint pas.

- Mc 10: 8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν·
ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σάρξ.
- Mc 10: 6 Or, depuis le commencement de la création, *mâle et femelle il les a faits.*
- Mc 10: 7 *A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère*
[*et il s'attachera / se joindra à sa femme.*]
- Mc 10: 8 *et les deux ils seront chair une*, si bien qu'il ne seront plus deux mais *une seule* chair.
- Mc 11: 1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν
πρὸς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
- Mc 11: 1 Et quand ils s'approchent de Jérusalem,
vers Bèth-Pagé et Bèth-'Anie, près de la montagne des Oliviers,
il envoie deux de ses appreneurs et leur dit :
- Mc 11: 2 Partez vers le village en face de vous
- Mc 12:42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κοδράντης.
- Mc 12:41 Et (...) *beaucoup* de riches y jetaient *beaucoup*
- Mc 12:42 Et, étant venue là, *une* pauvre veuve y a jeté *deux piécettes*, c'est-à-dire un quart de sou.
- Mc 14: 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας.
καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·
- Mc 14: 1 Or c'était la Pâque et les Azymes dans deux jours.
Et les chefs-des-prêtres et les scribes cherchaient comment le saisir par la ruse et le tuer.
- Mc 14:13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς,
Ἵπάγετε εἰς τὴν πόλιν,
καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων·
ἀκολουθήσατε αὐτῷ
- Mc 14:13 Et il envoie deux de ses appreneurs et leur dit : Partez vers la ville.
et viendra à votre rencontre un homme portant une cruche d'eau. Suivez-le.
- Mc 15:27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς,
ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ ἐυωνύμων αὐτοῦ.
- Mc 15:27 Et avec lui ils ont crucifié deux brigands, un à droite et un à sa gauche.
- Mc 15:38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.
- Mc 15:38 et le voile du sanctuaire a été déchiré en deux, du haut jusqu'en bas.
- Mc 16:12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν
ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρῃ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν·
- Mc 16:12 Or, après cela, à deux d'entre eux qui marchaient et qui allaient au champ,
il s'est manifesté sous une autre forme.
- Mc 16:13 Et ceux-là, s'en étant allés, l'ont annoncé à ceux qui étaient restés.
Même en ceux-là, ils n'ont pas eu foi.

&

δὺς dis

- Mc 14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ
πρὶν ἢ **δὺς** ἀλέκτορα φωνῆσαι **τρὶς** με ἀπαρνήσῃ.
- Mc 14:30 Et Yeshou‘a lui dit : Amen, je dis à toi :
toi, aujourd'hui, cette nuit, avant que coq chante° **deux fois, trois fois** tu m'auras renié.
- Mc 14:72 καὶ εὐθὺς **ἐκ δευτέρου** ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι **δὺς τρὶς** με ἀπαρνήσῃ·
καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.
- Mc 14:72 Et, aussitôt, **pour la deuxième fois** un coq a chanté°
Et s'est souvenu Képhâ de la sentence que Yeshou‘a lui avait dite :
Avant que coq chante° **deux fois trois fois** tu m'auras renié.
Et se couvrant (la tête) il pleurait.

δεύτερος deuterios

- Mc 12:21 καὶ ὁ **δεύτερος** ἔλαβεν αὐτήν καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα·
καὶ ὁ **τρίτος** ὡσαύτως·
- Mc 12:20 Il était sept frères
et le **premier** a pris femme et en mourant il n'a pas laissé de semence
- Mc 12:21 et le **deuxième** l'a prise et il est mort ne laissant pas de semence après lui
et le **troisième** de même
- Mc 12:29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε, Ἰσραήλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν,
- Mc 12:30 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου
ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
- Mc 12:31 **δευτέρα** αὕτη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
μεῖζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
- Mc 12:29 Et Yeshou‘a a répondu :
Le **premier** est : Ecoute Israël le Seigneur notre Dieu le Seigneur est Un
- Mc 12:30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur
et de toute ton âme et de toute ta pensée et de toute ta force
- Mc 12:31 Le **second** est ceci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
Il n'est pas d'autre commandement plus grand que ceux-là.
- Mc 14:72 καὶ εὐθὺς **ἐκ δευτέρου** ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι **δὺς τρὶς** με ἀπαρνήσῃ·
καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.
- Mc 14:72 Et, aussitôt, **pour la deuxième fois** un coq a chanté°
Et s'est souvenu Képhâ de la sentence que Yeshou‘a lui avait dite :
Avant que coq chante° **deux fois trois fois** tu m'auras renié.
Et se couvrant (la tête) il pleurait.

τρεις treis = **03**

- Mc 8: 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον,
ὅτι ἤδη **ἡμέραι τρεις** προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·
- Mc 8: 2 Je suis pris de compassion pour la foule,
parce que voilà déjà **trois jours** qu'ils restent auprès de moi
et ils n'ont pas de quoi manger.
- Mc 8:31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι
ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων
καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ **τρεις ἡμέρας** ἀναστῆναι·
- Mc 8:31 Et il a commencé à leur enseigner que le Fils de l'homme doit souffrir beaucoup
et être rejeté par les anciens et les chefs-des-prêtres et les scribes
et être tué et après **trois jours** se relever.
- Mc 9: 5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ,
Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι,
καὶ ποιήσωμεν **τρεις σκηνάς**, σοὶ **μίαν** καὶ Μωϋσεὶ **μίαν** καὶ Ἡλίᾳ **μίαν**.
- Mc 9: 4 Et ont été vus par eux 'Eli-Yâhou avec Moshèh et ils parlaient avec Yeshou'a
Mc 9: 5 Et répondant Képhâ dit à Yeshou'a :
Rabbi, il est beau {= bon} pour nous d'être ici
et faisons **trois tentes une** pour toi **une** pour Moshèh **une** pour 'Eli-Yâhou
- Mc 9:31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι
Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν,
καὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ **τρεις ἡμέρας** ἀναστήσεται.
- Mc 9:30 Et étant sortis de là ils passaient à travers la Galilée et il ne voulait pas qu'on le sache
Mc 9:31 Car il enseignait ses appreneurs et il leur disait :
Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes et ils le tueront
et, tué, après **trois jours** il se relèvera.
- Mc 10:34 καὶ ἐμπαΐξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ
καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν καὶ ἀποκτενοῦσιν,
καὶ μετὰ **τρεις ἡμέρας** ἀναστήσεται.
- Mc 10:33 Voici : nous montons à Jérusalem
et le Fils de l'homme sera livré aux chefs-des-prêtres et aux scribes
et on le condamnera à mort et on le livrera aux nations
Mc 10:34 et on se moquera de lui et on crachera sur lui et on le battrà de verges et on le tuera
et après **trois jours** il se relèvera.
- Mc 14:58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι
Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον
καὶ διὰ **τριῶν ἡμερῶν** ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω
- Mc 14:57 Et quelques uns se levant portaient-un-faux-témoignage contre lui
Mc 14:58 en disant : Nous l'avons entendu dire :
Moi je détruirai ce sanctuaire fait-de-main-d'homme
et en **trois jours** je construirai un autre non-fait-de-main-d'homme.
- Mc 15:29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν
κινῶντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες,
Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν **τρισὶν ἡμέραις**,
- Mc 15:29 Et les passants blasphémaient (contre) lui, hochant la tête et en disant :
Ouaïe! Toi qui détruis le sanctuaire et le construis en **trois jours**
- Mc 15:30 sauve-toi toi-même en descendant de la croix !

&

τρίς tris

- Mc 14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ
πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.
- Mc 14:30 Et Yeshou‘a lui dit : Amen, je dis à toi :
toi, aujourd'hui, cette nuit, avant que coq chante° deux fois, trois fois tu m'auras renié.
- Mc 14:72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ·
καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.
- Mc 14:72 Et, aussitôt, pour la deuxième fois un coq a chanté°
Et s'est souvenu Képhâ de la sentence que Yeshou‘a lui avait dite :
Avant que coq chante° deux fois trois fois tu m'auras renié.
Et se couvrant (la tête) il pleurait.

τρίτος tritos

- Mc 12:21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα·
καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·
- Mc 12:20 Il était sept frères
et le premier a pris femme et en mourant il n'a pas laissé de semence
- Mc 12:21 et le deuxième l'a prise et il est mort ne laissant pas de semence après lui
et le troisième de même
- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ
παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :
Pour le reste, dormez et reposez-vous — est éloigné — l'heure est venue :
Voici : le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.

τεσσάρες tessares = **04**

- Mc 2: 3 καὶ ἔρχονται
φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
- Mc 2: 3 Et il en vient qui lui amènent un paralysé qui est soulevé par (les) quatre
- Mc 13:27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους
καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων
ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
- Mc 13:26 Et alors on verra le Fils de l'homme venir dans les nuées
avec beaucoup de {= grande} puissance et (de) gloire ;
- Mc 13:27 et, alors, il enverra les messagers / anges
et il rassemblera° [ses] élus des quatre vents
de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

τετάρτος tetartos quatrième

- Mc 6:48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν,
ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς,
περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς
ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης·
καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
- Mc 6:48 Et, les voyant être torturés à ramer, car le vent était face à eux,
vers la quatrième veille de la nuit,
il vient auprès d'eux, marchant sur la mer, et il voulait les dépasser.

πέντε pente = **05**

- Mc 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε.
καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
- Mc 6:38 Or, lui leur dit : Combien de pains avez-vous ? Partez, voyez !
Et l'ayant appris ils disent : Cinq et deux poissons.
- Mc 6:39 Et il leur a ordonné de les faire s'étendre tous groupe° par groupe° sur l'herbe verte.
- Mc 6:40 Et ils se sont allongés carrés par carrés de cent et de cinquante
- Mc 6:41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς,
καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
- Mc 6:41 Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons ayant levé le regard vers le ciel
il a béni et a rompu les pains en morceaux
et il (les) donnait aux appreneurs pour qu'ils les placent-devant eux
et les deux poissons il les a partagés entre tous
- Mc 8:19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους,
πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε;
λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
- Mc 8:19 Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille
vous avez enlevé combien de couffins pleins de morceaux ?
Ils lui disent : Douze.

ἕξ hex = 06

Mc 9: 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,

Mc 9: 2 Et après six jours Yeshou'a prend avec (lui) Képhâ et Ya'aqob et Yô'hânân et il les fait monter sur une montagne élevée seuls à l'écart et il a été transfiguré en présence d'eux

&

ἕκτος hektos

Mc 15:33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

Mc 15:33 Et, la sixième heure étant advenue, une ténèbre est advenue sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

ἑπτὰ hepta = **07**

- Mc 8: 5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.
- Mc 8: 6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβῶν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν, καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
- Mc 8: 7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλόγησας αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι.
- Mc 8: 5 Et il les questionnait : Combien de pains avez-vous ? Eux ont dit : Sept.
- Mc 8: 6 Et il transmet l'ordre à la foule de s'allonger sur la terre ; et ayant pris les sept pains ayant rendu grâces il les a rompus et (les) donnait à ses appreneurs pour qu'ils (les) placent-devant (eux) et ils (les) ont placés-devant la foule.
- Mc 8: 7 Et ils avaient quelques petits poissons et, les bénissant, il a dit de les placer aussi devant eux.
- Mc 8: 8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.
- Mc 8: 8 Et ils ont mangé et ils ont été rassasiés Et ils ont enlevé le surplus des morceaux : sept corbeilles
- Mc 8: 9 Or ils étaient environ quatre mille et il les a renvoyés°.
- Mc 8:20 Ὅτε τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], Ἑπτὰ.
- Mc 8:20 Quand j'ai rompu les sept pour les quatre mille vous avez enlevé combien de corbeilles remplies de morceaux ? Et ils disent : Sept.
- Mc 12:20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφήκεν σπέρμα·
- Mc 12:21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα· καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·
- Mc 12:22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφήκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
- Mc 12:23 ἐν τῇ ἀναστάσει [ὅταν ἀναστῶσιν] τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτήν γυναῖκα.
- Mc 12:20 Il était sept frères et le premier a pris femme et en mourant il n'a pas laissé de semence
- Mc 12:21 et le deuxième l'a prise et il est mort ne laissant pas de semence après lui et le troisième de même
- Mc 12:22 Et les sept n'ont pas laissé de semence. La dernière de tous, la femme est morte aussi.
- Mc 12:23 Au relèvement, [quand ils se relèveront], duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme ?
- Mc 16: 9 [Ἐ]ναστὰς δὲ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
- Mc 16: 9 Or s'étant relevé au matin, le premier (jour) de (la) semaine, il est apparu d'abord à Miryâm de Magdala, de laquelle il avait jeté dehors sept démons.

08 Ø

ἐνάτος **enatos = 9^e**

Mc 15:33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

Mc 15:34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωι ελωι λεμα σαβαχθαι; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Ὁ θεός μου ὁ θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;

Mc 15:33 Et, la **sixième heure** étant advenue, une ténèbre est advenue sur toute la terre, jusqu'à la **neuvième heure**.

Mc 15:34 Et, à la **neuvième heure**, Yeshou'a a crié d'une grande voix : *Elâhi Elâhi lemâ shabaqtani* ; ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu pour quoi m'as-tu abandonné ?

pour :

δέκα **deka = 10 dix**

ἐνδεκα **hen-deka = 11 onze**

δώδεκα **dô-deka = 12 douze**

cf. § DOUZE

τριάκοντα tria-konta = 30

- Mc 4: 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν
καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα
καὶ ἔφερεν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**.
- Mc 4: 8 Et d'autres sont tombés dans la belle terre
et ont donné du fruit en montant et en croissant
et ils ont rapporté l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.
- Mc 4:20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες,
οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται
καὶ καρποφοροῦσιν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**
- Mc 4:20 Et ceux-là qui sont semés dans la belle terre,
(ce sont) ceux qui écoutent la Parole et la reçoivent au dedans d'eux
et portent du fruit l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.

τεσσαράκοντα tesserakonta = 40

- Mc 1:13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ **τεσσαράκοντα ἡμέρας**
πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ,
καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
- Mc 1:13 Et il était au désert **quarante jours**, mis-à-l'épreuve par le Satan.
Et il était avec les bêtes-sauvages et les messagers le servaient.

πεντήκοντα pentè-konta = 50

- Mc 6:40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσιαι πρᾶσιαι κατὰ **ἑκατόν** καὶ κατὰ **πεντήκοντα**.
- Mc 6:40 Et ils se sont allongés carrés par carrés de **cent** et de **cinquante**

ἑξήκοντα hexè-konta = 60

- Mc 4: 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν
καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα
καὶ ἔφερεν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**.
- Mc 4: 8 Et d'autres sont tombés dans la belle terre
et ont donné du fruit en montant et en croissant
et ils ont rapporté l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.
- Mc 4:20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες,
οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται
καὶ καρποφοροῦσιν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**
- Mc 4:20 Et ceux-là qui sont semés dans la belle terre,
(ce sont) ceux qui écoutent la Parole et la reçoivent au dedans d'eux
et portent du fruit l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.

ἑκατόν **hekaton** = **100**

- Mc 4: 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν
καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα
καὶ ἔφερεν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**.
- Mc 4: 8 Et d'autres sont tombés dans la belle terre
et ont donné du fruit en montant et en croissant
et ils ont rapporté l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.
- Mc 4:20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλήν σπαρέντες,
οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται
καὶ καρποφοροῦσιν ἐν **τριάκοντα** καὶ ἐν **ἑξήκοντα** καὶ ἐν **ἑκατόν**
- Mc 4:20 Et ceux-là qui sont semés dans la belle terre,
(ce sont) ceux qui écoutent la Parole et la reçoivent au dedans d'eux
et portent du fruit l'un **trente** et l'autre **soixante** et l'autre **cent**.
- Mc 6:40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι κατὰ **ἑκατόν** καὶ κατὰ **πεντήκοντα**.
- Mc 6:40 Et ils se sont allongés carrés par carrés de **cent** et de **cinquante**

ἑκατονταπλασίον **hekatonta-plasiôn** **centuple**

- Mc 10:30 ἐὰν μὴ λάβῃ **ἑκατονταπλασίονα** νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ
οἰκίας καὶ ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς
μετὰ διωγμῶν,
καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
- Mc 10:29 Yeshou‘a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne
qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs
à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoive, **au centuple**, maintenant, dans le temps présent,
maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ;
et, dans le monde qui vient, la vie pour toujours / éternelle.

διακοσίοι **diakosioi** = **200**

- Mc 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἐπελθόντες ἀγοράσωμεν **δηναρίων διακοσίων** ἄρτους
καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;
- Mc 6:37 Lui répondant leur a dit : Vous, donnez-leur à manger.
Et ils lui disent : En nous en allant nous achèterions du pain pour **deux cents deniers**
et nous leur donnerions à manger !

τριακοσίοι **triakosioi** = **300**

- Mc 14: 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω **δηναρίων τριακοσίων**
καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς·
καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
- Mc 14: 4 Or quelques-uns s'en indignaient entre eux : Pour quoi est advenue cette **perte** de parfum ?
- Mc 14: 5 Car ce parfum pouvait être vendu plus de **trois cents deniers** et être donné aux pauvres !
Et ils frémissaient contre elle.

χίλιοι chilioi = 1.000

- Mc 6:21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς **χιλιάρχοις** καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,
- Mc 6:21 Et il était advenu un jour favorable quand Hérôdès pour son anniversaire a fait un dîner, pour ses grands pour les **chefs-de-mille** et les premiers de Galilée.

δισχίλιοι dis-chilioi = 2.000

- Mc 5:13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, **ὡς δισχίλιοι**, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσει.
- Mc 5:13 Et il leur a permis. Et étant sortis les souffles les impurs sont entrés dans les pores et le troupeau s'est lancé du haut du précipice dans la mer et **deux mille environ** se sont étouffés dans la mer.

τετρακισχίλιοι tetrakis-chilioi = 4.000

- Mc 8: 9 ἦσαν δὲ ὡς **τετρακισχίλιοι**. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
- Mc 8: 8 Et ils ont mangé et ils ont été rassasiés
Et ils ont enlevé le surplus des morceaux : **sept** corbeilles
- Mc 8: 9 Or ils étaient environ **quatre mille** et il les a renvoyés°.
- Mc 8:20 Ὅτε τοὺς **ἑπτὰ** εἰς τοὺς **τετρακισχιλίους**, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], **ἑπτὰ**.
- Mc 8:20 Quand j'ai rompu les **sept** pour les **quatre mille** vous avez enlevé combien de corbeilles remplies de morceaux ? Et ils disent : **Sept**.

πεντακισχίλιοι pentakis-chilioi = 5.000

- Mc 6:44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες [τοὺς ἄρτους] **πεντακισχίλιοι ἄνδρες**.
- Mc 6:44 Et ceux qui avaient mangé [les pains] c'étaient **cinq mille hommes**
- Mc 8:19 ὅτε τοὺς **πέντε ἄρτους** ἔκλασα εἰς τοὺς **πεντακισχιλίους**, πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ, **δώδεκα**.
- Mc 8:19 Quand j'ai rompu les **cinq pains** pour les **cinq mille** vous avez enlevé combien de couffins pleins de morceaux ? Ils lui disent : **Douze**.